

**Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
средняя общеобразовательная школа №1 г. Нижний Ломов
имени Героя Советского Союза Тархова С.Ф.**

**Научно-практическая конференция
«Старт в науку»**

**«Биологические свойства и особенности овощей и
фруктов и их влияние на значение идиом в
английском языке»**



Выполнила:
Киселева Тамара Львовна,
ученица 8 «Б» класса
МБОУ СОШ №1
г. Нижний Ломов
имени Тархова С.Ф.

Наставник –
Рогова Инна Ивановна,
учитель английского языка

г. Нижний Ломов, 2020 г.

Содержание

Введение	с. 3
1. Понятие идиомы и её роль в языке	с. 4-5
1.1. Трактовка понятия идиомы в словарных статьях	с. 4
1.2. Важность идиомы и её значение для языка	с. 4-5
2. Трудности перевода идиоматических выражений	с. 5-6
3. Семантические особенности идиом с названиями овощей и фруктов	с. 7-12
3.1. Отношение британцев к овощам и фруктам	с. 7
3.2. Влияние биологических свойств овощей и фруктов на значение идиом	с. 7-12
Заключение	с. 12
Литература и источники	с. 13
Приложение	с. 14-18

Введение

Любой язык богат фразеологизмами, пословицами и поговорками, устойчивыми словосочетаниями, афоризмами, крылатыми выражениями, цитатами, которые его бесспорно украшают. Особое место в этом ряду отводится идиомам. Эти необычные выражения по своему значению открывают каждому человеку широкие возможности прикоснуться к культуре других народов, узнать их историю, воззрения и менталитет, более углубленно изучить язык, проникнуть в его тайны.

В английском языке есть много идиоматических выражений, в состав которых входят названия овощей и фруктов. Для носителей языка такие выражения являются привычными, а для изучающих этот язык как иностранный они непонятны. Какова их семантика? Как правильно их толковать и употреблять в речи? Есть ли связь между биологическими свойствами овощей и фруктов и значением идиом? Хотелось бы получить ответы на эти вопросы, занимаясь исследованием.

Актуальность выбранной темы определяется тем, что идиомы, с одной стороны, привлекают к себе огромное внимание, с другой стороны вызывают большие трудности с переводом.

Идиомы на языке оригинала встречаются в художественной литературе, в фильмах, изучаются на уроках иностранного языка, но проблема их перевода всегда присутствует. В большинстве случаев их переводят дословно, что недопустимо, так как искажается заложенный в них смысл, и они не производят нужного эффекта.

Изучение английских идиом способствует пополнению словарного запаса, развитию памяти, воображения и ассоциативного мышления. Благодаря идиомам прививается чувство языка и воспитывается толерантность по отношению к другим культурам, приобретается жизненный опыт и социокультурная осведомленность, возрастает речевая готовность.

Гипотезой данного исследования является предположение о том, что биологические свойства овощей и фруктов влияют на значение идиоматических выражений.

Цель данной работы: доказать или опровергнуть выдвинутую гипотезу.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- 1) изучить специальную литературу по данной теме;
- 2) определить сущность идиомы, её определение и значение в языке;
- 3) рассмотреть биологические свойства овощей и фруктов, выявить связь между ними и значением идиом;
- 4) провести опрос учащихся и проанализировать результаты;
- 5) составить арт-словарик идиом, включающих в свой состав овощи и фрукты.

К **объекту исследования** относятся идиомы английского языка, в состав которых входят названия овощей и фруктов.

Предметом исследования рассматриваются структурно-семантические особенности идиом с компонентом *овощей и фруктов* в своём составе.

При решении поставленных выше задач были использованы следующие методы и приёмы: изучение литературы по теме исследования; метод анализа и приём систематизации; метод опроса; описательный метод с приёмами наблюдения языковых явлений и биологических свойств.

1. Понятие идиомы и её роль в языке

1.1. Трактовка понятия идиомы в словарных статьях

Английский язык богат идиомами. В нём много идиоматических выражений, одним из компонентов которых являются продукты. Это не случайно, продукты играют значимую роль в жизни человека. В данной работе рассматриваются идиомы с компонентом *овощей и фруктов*.

Идиома представляет собой единицу языка. Это слово происходит от греческого *idiōma*, что означает *особенность, своеобразие*.

Рассмотрим трактовку понятия идиомы в разных словарях.

С.И.Ожегов определяет идиому как оборот, значение которого не определяется значением входящих в него слов [5, с. 212].

В Словаре иностранных слов идиома рассматривается как свойственное только данному языку неразложимое словосочетание, значение которого не совпадает со значением составляющих его слов, взятых в отдельности [7, с. 187].

В Словаре русского языка под редакцией А.П. Евгеньевой приводится следующее определение идиомы: присущий только данному языку, нерасчленимый оборот речи, значение которого не совпадает со значением составляющих его слов, взятых в отдельности [8, с. 631].

Толковый словарь русского языка Д.Н. Ушакова предлагает два значения слова идиома: 1. Оборот речи, выражение, свойственное какому-н. языку и неперебиваемое дословно на другой язык.

2. Местное наречие, говор (редко) [17].

Электронный словарь Лонгмана предлагает следующее определение идиомы на английском языке «a group of words that has a special meaning that is different from the ordinary meaning of each separate word», что в дословном переводе означает «группа слов, которая имеет особое значение, которое отличается от обычного значения каждого отдельного слова» [16].

Идиомы можно легко спутать с пословицами и поговорками, хотя между этими понятиями существуют различия. Не следует путать идиомы с пословицами, которые представляют собой краткое народное изречение с назидательным содержанием [5, с. 503].

Идиома отличается и от поговорки, общеизвестного выражения, обычно образного, иносказательного, не составляющего, в отличие от пословицы, цельного предложения и не имеющего назидательного смысла [9, с. 167].

Проанализировав все словарные статьи, вывожу общее определение. Идиома – это своеобразный оборот речи, присущий какому-то определённом языку, значение которого не совпадает со значением составляющих его слов, взятых в отдельности и неперебиваемый дословно на другой язык.

Таким образом, прихожу к выводу, что идиома – это своеобразное выражение, присущее какому-то определённом языку, значение которого не совпадает со значением составляющих его слов, взятых в отдельности и неперебиваемое дословно на другой язык. Это означает, что идиомы не следует переводить дословно. Чтобы понять их истинный смысл, необходимо проанализировать историю их происхождения, которая приоткрывает многие тайны их значения.

1.2. Важность идиомы и её значение для языка

Идиомы интересная часть любого языка. В английском языке тысячи идиом, но точное число назвать невозможно, так же как нельзя назвать точное количество слов в языке. Например, Англо-русский фразеологический словарь П.П. Литвинова включает

порядка 4000 устойчивых словосочетаний, пословиц и идиом [3]. В Кэмбриджском международном словаре идиом (Cambridge International Dictionary of Idioms, M. McCarthy, 1998) 5782 словарные статьи.

Английские идиомы – не менее живые единицы речи, чем слова, их количество постоянно меняется. Некоторые идиомы живут столетиями, а другие выходят из употребления очень быстро. Примеры употребления можно встретить в литературе, фильмах и разговорной речи. Многие идиомы имеют стилистическую окраску, употребляются в неформальной речи, свойственны каким-то социальным или возрастным группам. Они активно используются в повседневной речи и уместны в различных стилях.

О значимости идиом в языке отзываются многие специалисты. Проанализируем их высказывания.

Австрийской писательнице Марии фон Эбнер-Эшенбах (1830-1916) принадлежат слова: «Дух языка отчётливее всего выражается в непереводаемых словах».

Алан Джей Перлис (1922-1990), американский учёный в области информатики, писал: «Как можно раньше вступайте на проторенную стезю: Не изменяйте своим привычкам. Накапливайте **идиомы**. Стандартизируйте. Единственная разница (!) между Шекспиром и вами состоит не в объеме словаря, а в количестве идиом» [12].

Маслова Валентина Авраамовна, доктор филологических наук, профессор, ведущий специалист в области лингвокультурологии в своем пособии утверждает, что «За каждой единицей языка скрывается определённый культурный фон. Усваивая язык, человек одновременно усваивает культуру других народов» [2, с. 4].

Приведённые высказывания свидетельствуют о важной роли идиом в языке. Они расширяют словарный запас, делают речь более живой и выразительной. Идиомы повышают уровень владения иностранным языком и приближают его к уровню носителей языка. Они отражают характер языка, сохраняют в себе информацию о менталитете. Это источник знания о культуре и традициях страны изучаемого языка.

2. Трудности перевода идиоматических выражений.

Перевод идиоматических выражений на родной язык вызывает большие трудности. Согласно определению, значение идиомы не совпадает со значением составляющих его слов, взятых в отдельности. Эти выражения не следует переводить дословно на другой язык, в этом случае они теряют своё истинное значение. Дословный перевод осложняет их понимание и употребление в речи

Чтобы убедиться в этом, рассмотрим конкретные примеры.

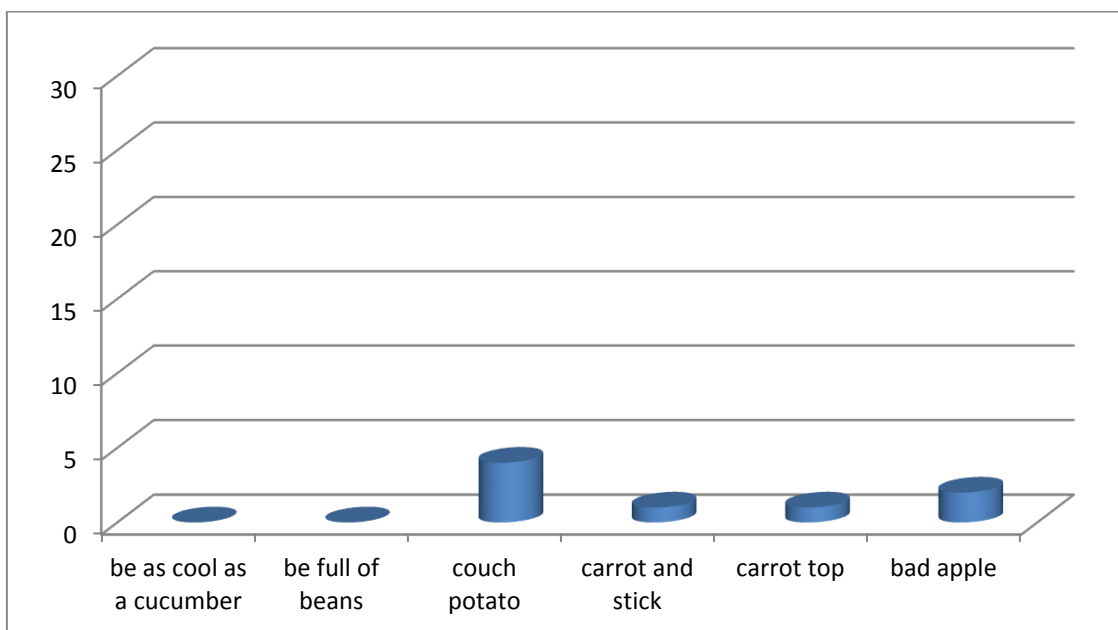
№ п/п	Идиомы с овощами и фруктами	Дословный перевод	Литературное значение идиомы
1.	to be as cool as a cucumber	быть прохладным как огурец	быть хладнокровным, быть спокойным как удав
2.	to be full of beans	быть полным бобов	быть энергичным, заводным, быть в хорошем настроении
3.	to buy a lemon	купить лимон	совершить неудачную покупку
4.	couch potato	«диванная» картошка	ленивый человек, лежебока
5.	carrot top	морковный верх	рыжеволосый человек

6.	bad apple	плохое яблоко	плохой человек
7.	carrot and stick	морковь и палка	кнул и пряник
8.	bowl of cherries	чаша вишни	что-то приятное, прекрасное
9.	go bananas	жить бананами	сойти с ума, потерять контроль над собой
10.	sour grapes	кислый виноград	зависть притворное равнодушие

Во всех приведённых примерах дословный перевод порой сложно понять и применить в речи в отличие от литературного значения идиомы. Это свидетельствует о том, что значение идиомы не совпадает со значением составляющих её слов, взятых в отдельности.

О трудностях перевода свидетельствуют и результаты опроса 30 десятиклассников МБОУ СОШ №1 г. Нижний Ломов имени Тархова С.Ф. Им было предложено перевести на русский язык шесть идиом (См. Приложение 1).

Проанализирую результаты опроса.



Большинство учащихся перевели идиомы дословно. Литературный перевод идиом: *to be as cool as a cucumber* и *to be full of beans* не смог никто предложить. 4 учащихся правильно перевели идиому *couch potato*. По одному учащемуся справились с литературным переводом выражений *carrot and stick* и *carrot top*. Двое учащихся смогли сделать литературный перевод идиомы *bad apple*. Приведенные данные свидетельствуют о том, что большинство учащихся испытывали трудности при переводе идиом на литературный язык.

Таким образом, прихожу к заключению, что идиомы действительно очень сложно переводить на родной язык, так как значение идиомы не совпадает со значением входящих в неё слов. Результаты опроса доказывают это.

3. Семантические особенности идиом с названиями овощей и фруктов.

3.1. Отношение британцев к овощам и фруктам.

Британцы большие любители садоводства, и этому способствует умеренный климат. Для Соединённого Королевства не свойственны экстремально холодные зимы, но и лето не бывает слишком жарким. Это связано с влиянием теплого течения Гольфстрим. Средняя температура в Великобритании выше, чем в других местностях на той же широте. Южная часть страны теплее и суше, чем северная. В Лондоне и его окрестностях снег выпадает раз в несколько лет, средняя зимняя температура +7°C. Среднегодовая температура составляет +11°C.

Сельское хозяйство Великобритании поставляет на внутренний рынок большую половину сельскохозяйственной продукции, потребляемой населением страны. Растениеводство развито в большей степени в юго-восточной части страны. Здесь выращивают артишок, баклажаны, свеклу, бобы, брокколи, брюссельскую капусту, морковь, цветную капусту, сельдерей, кольраби, кабачки, огурцы, укроп, фасоль, чеснок, картофель, спаржу, капусту, лук, стручковую фасоль, горошек, перец, редис и многое другое.

Садоводству как увлечению «покорны» все слои британского общества – от разнорабочих до королевской семьи. В дождливой и сырой Англии может быть плохо людям, но очень хорошо растениям.

Если садоводство в Британии более всего развито на юго-востоке, то огороды более равномерно разбросаны по всей территории страны. Под сады, парники и огороды отведено всего 1,5% сельхозугодий, зато доля стоимости получаемого с них урожая тянет на 12%. Преимущественно они расположены в тёплых районах страны. Многие субтропические и даже некоторые тропические растения растут на юге Англии в открытом грунте.

Одна старинная английская мудрость гласит: «Если хочешь быть счастливым всю жизнь – посади сад». Для англичан занятия садоводством – это образ жизни.

Продуктовая корзина жителей туманных островов обязательно включает овощи и фрукты. Британцы прекрасно понимают их пользу для здоровья. Согласно опросу, определена десятка самых любимых британских овощей:

1. лук
2. кукуруза
3. морковь
4. перец
5. брюссельская капуста
6. чеснок
7. горох
8. шпинат
9. фасоль
10. цуккини [13].

Всё сказанное об овощах и фруктах, их роль для человека, объясняет их употребление во многих идиомах, поговорах, устойчивых словосочетаниях.

3.2. Влияние биологических свойств овощей и фруктов на значение идиом.

Из текстовых источников и электронных ресурсов были отобраны 24 идиомы, которые имеют в своём составе названия овощей и фруктов. В приведенной ниже таблице указаны идиомы, дословный и литературный переводы, описаны биологические свойства овощей и фруктов, указаны другие причины возникновения идиом.

Идиома	Дословный перевод	Биологические свойства	Другие причины возникновения идиомы	Литературный перевод
1. be as cool as a cucumber	быть холодным как огурец	Огурцы вырабатывают и сохраняют холод, внутри овоща температура может быть ниже, чем в окружающей среде на 15-20 градусов. Даже на солнцепёке этот овощ остаётся прохладным.	-	Быть, хладнокровным, быть спокойным как удав
2. be full of beans	быть полон бобов	Бобы служат источником растительной белковой пищи, превосходя по калорийности картофель в 3 – 3,5 раза, а белокочанную капусту – в 6 раз. Они повышают общий тонус организма	-	Быть энергичным, заводным; быть в хорошем настроении
3. spill the beans	рассыпать бобы	Бобы находятся в стручке, когда приходит время и стручок подсыхает и начинает рваться, бобы рассыпаются.	-	Проболтаться, выдать секрет.
4. buy a lemon	купить лимон	Лимон имеет очень кислый вкус и послевкусие, как после покупки бесполезной или плохой вещи	-	Совершить неудачную покупку
5. couch potato	диванная картошка	Картошка большую часть своего существования проводит под землей, в «ленивом» состоянии.	Фраза была впервые произнесена вслух в 1976 года. Впервые это выражение было использовано во время телефонного разговора. Автор фразы, Том Лачино (Tom Lacinio), так он назвал своего ленивого друга.	Ленивый человек, лежебока, домосед.
6. carrot and stick	морковь и палка	Корнеплоды моркови содержат в своем составе много сахаров, преобладающим среди которых является глюкоза.	-	Кнут и пряник
7. carrot top	морковный верх	Морковь имеет оранжевый цвет, сходный с цветом волос	-	Рыжеволосый человек

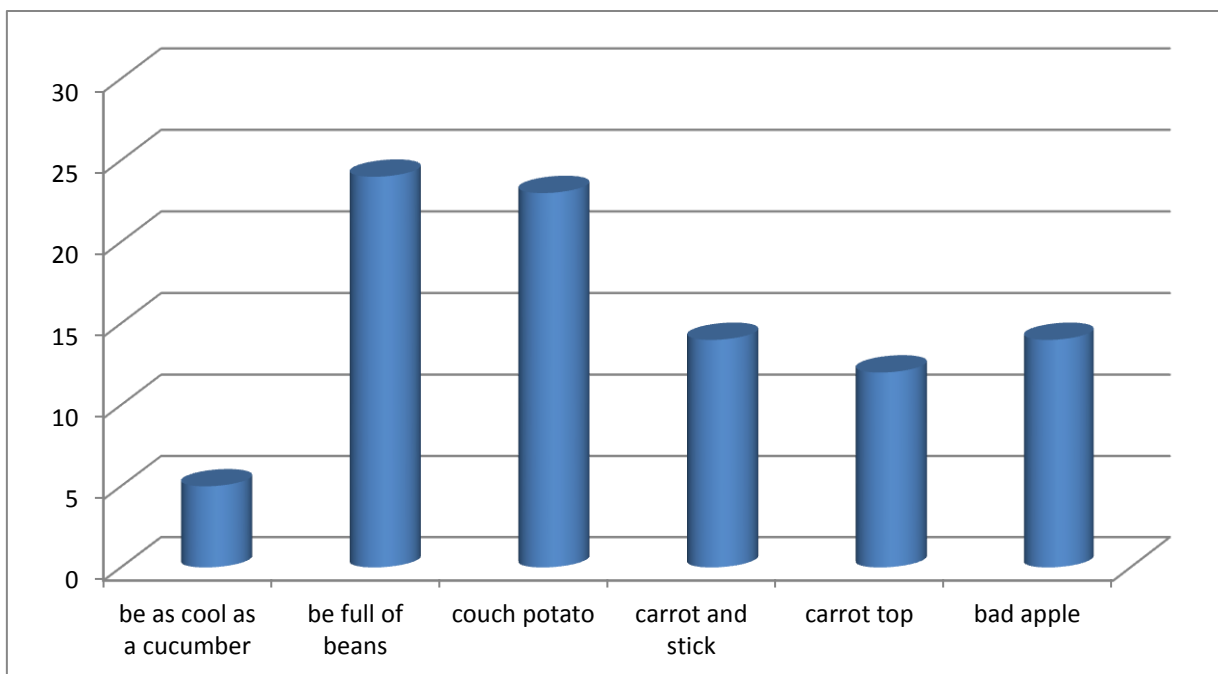
8. bad apple	плохое яблоко	Если яблоко заболело плодовой гнилью, оно быстро портится и теряет свою привлекательность и вкусовые качества.	-	Плохой человек
9. compare apples and oranges	сравнивать яблоки и апельсины	Оба фрукта разные по форме, по цвету, по внутреннему строению, по питательной ценности, по вкусу, по условиям выращивания и созревания. Яблоки созревают и опадают, а цитрусовые могут висеть на ветках до следующего урожая.	-	Сравнивать совершенно разные вещи
10. bowl of cherries	ваза с вишней	Вишня - одно из самых красивых растений в природе, у неё красивое цветение. Ее плоды насыщенного цвета сладкие и сочные.	-	Что-то приятное, прекрасное
11. cherry-pick	отбирать вишню	Вишня очень нежная ягода, поэтому плоды вишни следует собирать аккуратно, по одной ягоде, чтобы не повредить её целостность.	-	Внимательно, придирчиво что-то выбирать
12. common as blackberries	обычный как ежевика	Проста в выращивании. Родиной ежевики считается Америка, ее выращивают на больших площадях.	-	В изобилии, видимо-невидимо, хоть пруд пруди
13. go bananas	жить бананами	Очень вкусный питательный фрукт. Это выражение связано с безумной любовью обезьян к бананам, они практически сходят по ним с ума.	-	Сойти с ума, потерять контроль над собой
14. a banana republic	банановая республика	-	Так, в 1870 году один американский предприниматель начал закупать бананы на Ямайке и продавал их в Бостоне с огромной наценкой. При этом бананы стоили дешевле привычных американцам яблок и	Банановая республика, речь идёт о бедной, неразвитой стране.

			были гораздо питательнее. По сути, экономика государств напрямую зависела от от бананов. Поэтому их и стали называть «банановыми республиками».	
15. squeezed orange	выжатый апельсин	Если из апельсина выжать сок, он становится бесполезным	-	Выжатый лимон, ненужный больше человек
16. sour grapes	кислый виноград	Недозревший виноград имеет кислый вкус	Происхождение идиомы связано с басней «Лисица и виноград»; лиса не смогла достать желанную веточку, и поэтому начала утешать себя тем, что ягоды неспелые.	Зависть, притворное равнодушие
17. as red as beetroot	красный как свекла	Свекла имеет красный цвет.	-	Красный как помидор
18. as like as two peas	как две горошины	Горошины похожи друг на друга, одна подобно другой.	-	Быть похожими как две капли воды
19. be a peach	быть персиком	Персик считается одним из самых вкусных в мире плодов, которые природа наделила всем самым лучшим: бархатистой кожицей желто-оранжевого цвета, сочной мякотью и несравнимым ароматом.	-	Быть хорошим, очень приятным (чаще говорят о человеке)
20. salad days	салатные дни или дни салата	Только молодые листья салата имеют длинные нежные побеги, на вкус они свежие, сочные, хрустящие.	-	Юношеское время, сопровождающееся неопытностью и энтузиазмом; юность.
21. plum job	сливовая работа	-	Работа ассоциируется со сливой, которая прямо с дерева сама падает в рот.	Работа мечты, теплое местечко
22. be small potatoes	быть мелким картофелем	-	Мелкий картофель либо идет на корм скотине, либо его выбрасывают, так как от него нет пользы.	Быть маловажным или несущественным
23. the cherry on top	вишенка на верху	Вишня сочная привлекательная, вкусная ягода.	-	Приятный бонус

24. upset the apple cart	опрокинуть тележку с яблоками	Яблоки круглые по форме, они легко скатываются с поверхности. Ударившись, они быстро портятся.	В прежние времена яблоки продавали с тележки. Если её опрокинуть, яблоки ударялись и быстро начинали портиться, а значит, их уже трудно было продать.	Испортить всю музыку, нарушить чьи-либо планы.
--------------------------	-------------------------------	--	---	--

Из двадцати четырёх предложенных идиом значение восемнадцати связано с биологическими свойствами овощей и фруктов. Шесть идиом имеют другие причины возникновения, не связанные, либо частично связаны с биологическими свойствами овощных и фруктовых культур.

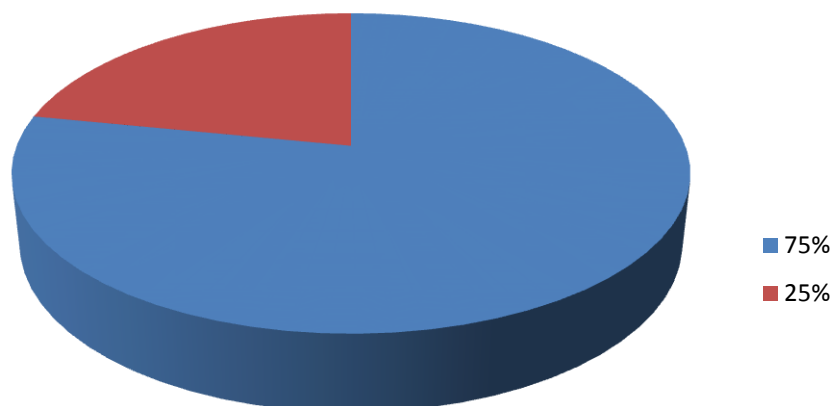
Мною был проведен повторный опрос. На этот раз десятиклассники получили те же самые идиомы, но с описанием биологических свойств овощей и фруктов (См. Приложение 2). Результаты изменились.



Уже большее количество ребят справилось с литературным переводом. На слайде видны полученные результаты. Описанные биологические свойства овощей и фруктов предложенных идиом помогли ученикам понять литературное значение идиомы. И всё-таки, с переводом четырёх идиом справились менее 50% опрошенных. Это ещё раз доказывает, что понимать идиомы очень сложно.

Итак, в работе упоминается всего двадцать четыре идиомы, в состав которых входят названия овощей и фруктов. Понимание значения восемнадцати из них тесно связано с биологическими свойствами овощей и фруктов. Чтобы понять оставшиеся шесть идиом, нужно проанализировать историю их происхождения, так как биологические свойства овощей и фруктов не раскрывают полностью значение этих идиом.

Подтверждение гипотезы



Гипотеза исследования подтвердилась на 75%. Этот факт доказывает, что биологические свойства овощей и фруктов влияют на значение идиоматических выражений и помогают понять их значение. В результате исследования гипотеза получила подтверждение.

Заключение

Теоретическая значимость работы заключается в том, что, во-первых, исследованы особенности идиоматических выражений с компонентом овощей и фруктов; во-вторых, проанализированы их дословные переводы и литературные значения; в-третьих, изучено влияние биологических свойств овощей и фруктов на значение идиомы; в-четвёртых, систематизирован материал по данной теме.

Практическая значимость работы состоит в возможности использования результатов данного исследования, а также составленный арт-словарик идиом (См. Приложение 3), в котором описаны их литературные значения и приведены картинки, которые облегчат их понимание, на уроках английского языка, литературы, факультативных занятиях, во внеурочной деятельности и внеклассных мероприятиях по английскому языку, при подготовке к конкурсам и олимпиадам, ВПР и экзаменам. Материалы могут быть востребованы всеми, кто интересуется английским языком. Изучение идиом повышает мотивацию к овладению иностранным языком, расширяет знания культурологического характера, обогащает лексический запас, способствует самообразованию, совершенствует знание языка.

Настоящая исследовательская работа открывает определённые перспективы при дальнейшем изучении идиоматических выражений с компонентом *овощей и фруктов* в своем составе, их употребления в художественной литературе или фильмах, в разговорной речи, их сравнения с подобными идиомами русского языка.

Список литературы:

1. Майол Э. и Милстед Д. Эти странные англичане [Текст]. Пер. с англ. И. Тоговой. – М.: Эгмонт Россия Лтд., 2001. – 72 с.
2. Маслова В. А. Лингвокультурология [Текст]: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. — М.: Издательский центр «Академия», 2001. — 208с.
3. Литвинов П.П. Англо-Русский фразеологический словарь [Текст]. М.: ВАКО, 2005.336с.
4. Новый англо-русский словарь [Текст] / Издательство «Русский язык», В.К. Мюллер, В.Л. Дашевская, В.А. Каплин и др. – 5-е изд., стереотип. – М.: Рус.яз., 1998. – 880 с.
5. Ожегов, С.И. Словарь русского языка [Текст]: Ок. 57000слов / Под ред. докт. филол. наук, проф. Н.Ю.Шведовой. – 15-е изд., стереотип. М.: Рус. яз.,1984. – 816с.
6. Oxford Dictionary of Current English [Текст]: Oxford University Press, 2006
7. Словарь иностранных слов [Текст]. – 18-е изд., стер. – М.: Рус. Яз., 1989. – 624 с.
8. Словарь русского языка: В 4-х т. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; Под ред. А. П. Евгеньевой [Текст]. – 2-е изд., испр. Т.1 А-Й – М.: Русский язык, 1981. – 698с.
9. Словарь русского языка: В 4-х т. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; Под ред. А. П. Евгеньевой [Текст]. – 2-е изд., испр. Т.3 П-Р – М.: Русский язык, 1981. – 750с.
10. Энциклопедический словарь юного натуралиста [Текст]/ Сост. А.Г. Рогожкин. – М.: Педагогика, 1981. – 406 с.
11. Fridge. [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://fridge.com.ua>
12. КАРТАСЛОВ.РУ [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://kartaslov.ru/цитаты-со-словом/идиома>
13. Кулинарный портал [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://kuking.net/19_635.htm
14. Самые сочные идиомы английского языка. [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://englex.ru>
15. Секреты английского языка. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://englsecrets.ru>
16. Словарь современного английского языка Лонгмана [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.ldoceonline.com>
17. Толковый словарь русского языка: В 4 т. Под ред. Д. Н. Ушакова [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://slovar.cc/rus/ushakov/401955.html>

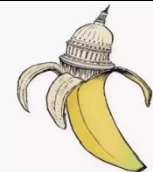




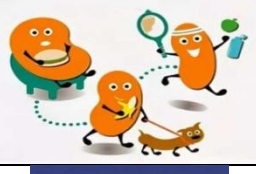
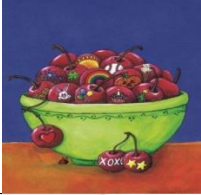


Опрос. Вариант 1










Идиома	Литературный перевод
1. be as cool as a cucumber	
2. be full of beans	
3. couch potato	
4. carrot and stick	
5. carrot top	
6. bad apple	


Опрос. Вариант 2

Идиома	Биологические свойства овощей и фруктов	Литературный перевод
1. be as cool as a cucumber	Огурцы вырабатывают и сохраняют холод, внутри овоща температура может быть ниже, чем в окружающей среде на 15-20 градусов.	
2. be full of beans	Бобы содержат белки, они участвуют в регулировании уровня глюкозы в крови и повышают общий тонус организма.	
3. couch potato	Картошка большую часть своего существования проводит под землей, в «ленивом» состоянии.	
4. carrot and stick	Корнеплоды моркови содержат в своем составе много сахаров	
5. carrot top	Морковь имеет оранжевый цвет, сходный с цветом волос	
6. bad apple	Если яблоко заболело плодовой гнилью, оно быстро портится и теряет свою привлекательность и вкусовые качества	

Арт-словарик идиом

№ п/п	Идиома	Литературный перевод	Арт-версия
1.	a banana republic	банановая республика, речь идёт о бедной, неразвитой стране.	
2.	as like as two peas	быть похожими как две капли воды	
3.	as red as beetroot	красный, как помидор	
4.	bad apple	плохой человек	
5.	be as cool as a cucumber	быть хладнокровным, быть спокойным как удав	
6.	be full of beans	быть энергичным, заводным, быть в хорошем настроении	
7.	bowl of cherries	что-то приятное, прекрасное	
8.	be a peach	быть хорошим, очень приятным (чаще говорят о человеке)	
9.	be small potatoes	быть маловажным или несущественным	

10.	buy a lemon	совершить неудачную покупку	
11.	carrot and stick	кнут и пряник	
12.	carrot top	рыжеволосый человек	
13.	cherry-pick	внимательно, придирчиво что-то выбирать	
14.	common as blackberries	в изобилии, видимо-невидимо, хоть пруд пруди	
15.	compare apples and oranges	сравнивать совершенно разные вещи	
16.	couch potato	ленивый человек, лежебока, домосед.	
17.	go bananas	сойти с ума, потерять контроль над собой	
18.	plum job	работа мечты, теплое местечко	

19.	salad days	пора юношеской неопытности, незрелый возраст	
20.	sour grapes	Зависть, притворное равнодушие	
21.	spill the beans	проболтаться, выдать секрет	
22.	squeezed orange	ненужный больше человек	
23.	the cherry on top	приятный бонус	
24.	upset the apple cart	испортить всю музыку, нарушить чьи-либо планы	